

소카 안내서는 일본어나 일본에서의 생활방식, 규칙등을 각국어로 설명한 것입니다. 테마별로 한과씩 되어있어, 필요한 부분을 선택하여 볼 수 있습니다. 시청(시민과,국제상담코너), 서비스 센터에 배치되어 있습니다. 또 각 공공 시설 창구에 부탁해 받을 수도 있습니다. 소카가 여러분에게 살기 좋은 곳이 되기를 바랍니다.

ガイドブック草加は日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明したものです。テーマごとに1シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。市役所(市民課、国際相談コーナー)、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口に頼んで取り寄せることもできます。草加が皆さんにとって住みよいまちであることを願っています。

국제 상담 코너에서는 자원봉사 담당자가 정보를 제공하거나 상담을 합니다.

国際相談コーナーではボランティアスタッフが情報を提供したり、相談にのります。

월, 수, 금 09:00~17:00

시청(시약쇼) 2층 엘리베이터앞

전화: 922-2970(직통)

팩스: 927-4955

月・水・金. 9:00am~5:00pm

市役所: 2階エレベーター前 (平成 28年 12月まで 1階)

電話.: 922-2970(直通)

ファックス: 927-4955

E-mail: soka-kokusai@juno.ocn.ne.jp

(国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で「NPO法人 Living in Japan」が運営しています。)

作成: 草加市 協力: 草加市国際相談コーナー

소카시가 국제상담코너와 협력하여 작성 했습니다.

(平成 28年度作成)

項目一覽

A-1	입국시의 수속	入国時の手続き
A-2	외국인등록	住民登録
A-3	호적제도	戸籍制度
A-4	인감등록에 관해	印鑑登録について
B-1-1	주택	住宅
B-1-2	이사와 초회	引越しと町会
B-1-3	생활기반시설	生活インフラ
B-1-4	쓰레기처리법	ごみの出し方
B-2-1	건강보험에 관해	健康保険について
B-2-2	개호보험제도~	介護保険制度について
B-3	결혼을 하려면	結婚するには
B-4-1	임신부터 출산까지	妊娠から出産
B-4-2	아동의 건강	子どもの健康
B-4-3	자녀양육	子育て
B-5-1	교육	教育
B-5-2	일본어학습	日本語学習
B-6	일본의 세금	日本の税金
B-7	일본에서 일하기	日本で働く
B-8	국민연금,후생연금	国民年金と厚生年金
B-9-1	운전면허	運転免許
B-9-2	자동차,오토바이~	自動車・バイクを所有する
B-9-3	자전거 타기	自転車にのる
B-10	취미, 교양	楽しむ・学ぶ
B-11-1	긴급시의 대응	緊急のときの対応
B-11-2	자연재해에 대비해	自然災害に備えて
C-1	소카시문화,운동시설	草加市内の文化・運動施設
C-2	곤란시의 상담창구	困ったときの相談窓口

ガイドブック草加
韓国語版

B-11-2 자연재해에 대비해

가이드북 소카

B-11-2 자연재해에 대비해

自然災害に備えて

*このシリーズはやさしい日本語で書かれています。

*草加市にお住いの方の情報です。

B-11-2 자연재해에 대비해서

일본은 태풍이나 지진등의 재해가 많은 나라 입니다. 평소부터 재해에 대비를 해 둡시다. 큰 재해의 경우 시내의 학교, 공민관, 체육관등이 피난소가 됩니다. 국적에 관계없이 어느 피난소라도 이용할 수 있습니다. 평소애 어디에 피난소가 있는지 확인해 둡시다.

1. 태풍

여름부터 가을에 발생하는 태풍은 강풍과 많은 비를 동반하는 열대성저기압입니다. 일시적인 많은 비로 도로가 잠기거나 강이 불어 나기도 합니다.

2. 지진

큰 지진이 발생하면 도로의 균열이나 함몰, 집이 기울거나 수도, 전기, 가스가 끊기기도 합니다.

(1) 지진이 발생하면

- ①집 안 밖에서 낙하물로부터 몸을 보호하여 안전을 확보할 것.
- ②당황해하지 말고 불을 끄고 가스의 원전을 잠글 것.
- ③당황해서 급하게 밖으로 뛰쳐나가지 말 것.
- ④창문이나 문을 열어 탈출구를 확보할 것.
- ⑤피난시는 당황하지 말고 신발을 신을 것 (유리 조각으로부터 보호).

(2) 지금부터 할 수 있는 준비

- ①가족과의 연락 방법, 피난 방법이나 피난 장소를 서로 정해 놓을 것.
- ②가구를 고정하거나 선반위에 무거운 물건을 두지 않도록 할 것.
- ③비상용품 주머니를 준비해 언제든지 들고 나갈 수 있는 장소에 둘 것.

(비상용품)

예) A : 생활용품 : 음료수, 식료품, 구급의약품, 회중전등, 전지, 양초, 성냥, 휴대용 라디오, 칼, 장갑, 속옷류, 휴지등.

B : 그 외 필수품 : 여권, 재류카드, 의료보험증, 신용카드, 현금카드, 현금(잔돈도)

이 외에도 자신에게 필요한 것을 준비해 둡시다.

B-1 1-2 自然災害に備えて

日本は台風や地震などの災害が多い国です。普段から災害への備えをしておきましょう。大きな災害の場合、市内の学校・公民館・体育館などが避難所になります。国籍に関係なく、どこの避難所でも利用できます。普段からどこに避難所があるのか確認しておきましょう。

1. 台風

夏から秋にかけて発生する台風は、強風と大雨を伴う熱帯性低気圧です。一時的な大量の雨で道路が冠水したり、川が増水することもあります。

2. 地震

大きな地震がおきると、道路の亀裂や陥没、家が傾いたり、水道・電気・ガスが止まったりすることもあります。

(1) 地震がおきたとき

- ①家の中でも外でも、落下物から身を守り安全を確保する。
- ②あわてず、火の始末、ガスの元栓を止める。
- ③あわてて外に飛び出さない。
- ④窓やドアを開け、脱出口を確保する。
- ⑤避難するときは、あわてず、靴を履く。

(2) 今からできる準備

- ①家族への連絡方法、避難方法や避難場所をお互いに決めておく。
- ②家具を固定したり、棚などの上に重いものを置かないようにする
- ③非常用品持ち出し袋を準備して、いつでも持ち出せる場所に備えておく

(非常持ち出し品)

例 A. 生活用品 : ・飲料水 ・食料 ・救急医薬品 ・懐中電灯
・電池・ローソク・マッチ ・携帯ラジオ ・ナイフ ・手袋 ・下着類
・ティッシュペーパーなど
B. その他必需品 : ・パスポート ・在留カード ・保険証
・クレジットカード ・ATMカード ・現金(小銭も)

これ以外にも自分に必要なものを用意しておきましょう。

3. 재해시 다언어 지원 센터

큰 지해가 있으면 시에서 봉사센터가 조직되며, 그 안에「다언어지원센터」도 생깁니다. 재해 시 언어의 불안이 있는 외국인을 지원합니다.

① 장소 : 소카시문화 회관을 가상하고 있습니다.

* 재해 상황에 따라 다릅니다

② 연락처 : 090-5391-6875 (봉사센터가 조직 되어 있을 때만)

③ 내용 : 자원 봉사를 필요로 한 사람의 통역, 필요한 정보의 번역, 피난소 등의 지원 등

* 재해 정도에 따라 할 수 있는 것이 제한되어 있습니다.

3. 災害時 多言語支援センター

大きな災害があると市でボランティアセンターが立ちあげられ、その中に「多言語支援センター」もできます。登録してある災害時ボランティアなどが言葉に不安のある外国人の支援をします。

①場所 : 草加市文化会館を想定しています *災害状況により変わります

②連絡先 : 090-5391-6875 (ボランティアセンターがある時だけ)

③内容 : ボランティアを必要とする人の通訳や必要な情報の翻訳、避難所での支援等

*災害の程度により出来ることが限られることもあります。

4. 情報

(1) 소카시에서는

① 무선방송과 홍보차로 정보를 알립니다. 또 피난소에서도 정보를 얻을 수가 있습니다. (일본어만)

② 피난소에는 시의 직원이 배치되어 직원을 통해 통역 자원봉사를 부탁할 수가 있습니다. (인명에 관한 것을 우선하므로 상황에 따라 바로 대응할 수 없을 수도 있습니다.)

③ 소카시 안심메일

재해나 방법등의 정보를 메일로 보냅니다.

전자 메일 주소를 등록해서 필요한 정보를 선택 (복수선택가능)함으로 필요한 정보만 수신할수 있습니다.

신청 : 방법안전과 전화 048-922-1649

(1) 草加市では

①無線放送と、広報車で情報を流します。また、避難所でも情報が手に入ります。(日本語だけです)

②避難所には市の職員が配置され、職員を通してボランティア通訳を頼むことができます。(人命に関わることを優先するので、状況によりすぐに対応できないこともあります。)

③草加市あんしんメール

災害や防犯等の情報をメールで配信します。

電子メールアドレスを登録し、欲しい情報を選択 (複数選択可能) する

ことで、必要な情報のみ受信することができます。

申込み : 防犯安全課 電話 (048) 922-1649

(2) 외국어로의 정보

재해가 발생했을 때 텔레비전, 라디오 등으로 외국어로 재해 상황이나 구원 정보가 방송됩니다.

- ① 라디오 : 인타 FM89.7MHz 영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 포르투갈어, 프랑스어, 타갈로그어, 타이어, 인도네시아어.
- ② 텔레비전 : NHK 종합, BS1
- ③ 사이타마현에서는 지상디지털방송을 활용한 현정보를 테레비사이타마(채널 3)에서 제공하고 있습니다. 재해시나 비상시에는 신속하게 피난소나 위기관리 등의 정보를 발신합니다. 텔레비전 리모콘의 d 버튼을 눌러 현의 안내와 재해, 방재 정보를 확인할 수 있습니다.

5. 전화가 불통일 경우

재해용 전언 다이얼 「171」(통화료 유료)

- 재해시만 사용하도록 되어 있습니다.
- 재해가 발생한 장소의 사람이 자신의 전화번호를 사용하여 음성메세지를 녹음하여 그것을 가족이나 친구가 들을 수 있는 시스템입니다.
- 171 을 눌러 안내에 따라 녹음합니다.
- 휴대전화나 공중전화로도 할 수 있습니다.

※사이타마현 홈페이지에도 7개국어(영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 일본어, 포르투갈어, 타갈로그어)의 방재 가이드북을 볼 수 있습니다.

<http://www.pref.saitama.lg.jp/page/bosaiguide.html>

6. 이해(재해) 증명서

재해나 화재로 집이 피해를 입었을 때,위로금 등을 받고 싶을 때에는 시청에 이해증명을 신청해 조사를 받고, 인정을 받을 필요가 있습니다.

* 소카시에서는 9개국어(영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 포르투갈어, 타갈로그어, 태국어, 베트남어, 프랑스어) 언어의 이해증명서가 「외국인 방재를 생각하는 모임」에서 만들어져, 배치되어 있습니다.

(2) 外国語での情報

災害が発生したとき、テレビ、ラジオなどで外国語による被災・救援情報が放送されます。

- ① ラジオ: インターFM89.7MHz 英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、フランス語、タガログ語、インドネシア語、タイ語
- ② テレビ: NHK総合、BS1
- ③ 埼玉県では、地上デジタル放送のデータ放送を活用した県政情報をテレビ埼玉(チャンネル3)で提供しています。災害時などの非常時には、速やかに避難所や危機管理などの情報を発信します。テレビのリモコンのdボタンを押して、県からのお知らせや災害・防災情報を確認できます。

5. 電話が通じなくなったら

災害用伝言ダイヤル「171」(通話料がかかります)

- 災害のときだけ使えるようになります
- 災害が起こった場所の人が、自分の電話番号を使って音声メッセージを録音し、それを家族や友人が聞くことが出来るシステムです。
- 171をダイヤルして、案内に従って録音します。
- 携帯電話や公衆電話からでもできます。

※埼玉県HPでも7ヶ国語(英語、中国語、韓国語、朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、日本語)の「防災ガイドブック」を読むことができます。 <http://www.pref.saitama.lg.jp/page/bosaiguide.html>

6. 罹災証明書

災害や火災で家が被害を受け、見舞金などを受け取るには市へ罹災証明の申請をして調査を受け、認定される必要があります。

*草加市では9カ国語(英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語、ベトナム語、フランス語)による罹災証明書が「外国人の防災を考える会」で作成され、用意されています。